



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๒ มีนาคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	ญี่ปุ่นเตือนเรื่องไฟฟ้าดับ ออกประกาศขอความร่วมมืออย่างจริงจังเพื่อประหยัดพลังงาน เนื่องจากอุณหภูมิลดลง		



กรุงโตเกียว ๒๒ มีนาคม (รอยเตอร์ส) - วันอังคารที่ ๒๒ มีนาคม ๒๕๖๕ ญี่ปุ่นได้ออกประกาศฉุกเฉินขอความร่วมมือจากพลเมือง ธุรกิจ และหน่วยงานในท้องถิ่นให้ประหยัดพลังงาน เนื่องจากมีความเป็นไปได้ที่จะเกิดไฟฟ้าดับหลังจากเกิดเหตุแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ที่ทำให้สูญเสียพลังงานไฟฟ้าไปโดยเปล่าประโยชน์และสภาพอากาศหนาวที่มาพัดถูดูกาล ยิ่งเสริมให้ความต้องการใช้พลังงานไฟฟ้าเพิ่มมากขึ้น

เนื่องจากหิมะตกในกรุงโตเกียว ทำให้อุณหภูมิลดต่ำลงอย่างรวดเร็วจนถึง ๔ องศาเซลเซียส (๓๙ องศาฟาเรนไฮต์) บริษัท โตเกียว อิเล็กทริก พาวเวอร์ กล่าวว่า ประมาณ ๒ - ๓ ล้านครัวเรือน อาจไม่มีไฟฟ้าใช้ในช่วงเวลาหลัง ๒๐.๐๐ น. โดยคาดการณ์จากอัตราการใช้พลังงานไฟฟ้าในปัจจุบัน

นายโคอิจิ ฮาจิอูดา (Koichi Hagiuda) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ การค้า และอุตสาหกรรม กล่าวว่า “ด้วยอัตราการใช้พลังงานไฟฟ้าในปัจจุบันนี้ เรากำลังเข้าสู่สถานะที่ไม่มีไฟฟ้าใช้เช่นเดียวกับช่วงหลังจากเกิดเหตุแผ่นดินไหวเมื่อสัปดาห์ที่แล้ว

นายฮาจิอุตะ เรียกร้องในงานแถลงข่าวที่จัดขึ้นอย่างเร่งด่วน ให้ประหยัดไฟฟ้าเพิ่มขึ้นร้อยละ ๕ ต่อชั่วโมง ในช่วงเวลาระหว่าง ๑๕.๐๐ - ๒๐.๐๐ น. ซึ่งจะเทียบเท่ากับ ๒ ล้านกิโลวัตต์ต่อชั่วโมง

บิก คาเมร่า (Bic Camera) ห้างค้าปลีกเครื่องใช้ไฟฟ้ากล่าวว่า ได้ปิดโทรทัศน์จำนวนประมาณครึ่งหนึ่งที่วางจำหน่ายอยู่ในห้างกว่า ๓๐ แห่ง ทางภาคตะวันออกของญี่ปุ่น

เหตุแผ่นดินไหวแรงสั่นสะเทือนขนาด ๗.๔ แมกนิจูด นอกชายฝั่งทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือที่เกิดขึ้นเมื่อวันที่ ๑๖ มีนาคม ๒๕๖๕ ซึ่งเป็นพื้นที่ที่เคยได้รับความเสียหายจากแผ่นดินไหวและสึนามิมาแล้ว เมื่อปี ๒๕๕๔ เหตุแผ่นดินไหวครั้งล่าสุดนี้ ทำให้คริวเรือนประมาณ ๒ ล้านครัวเรือนถูกตัดกระแสไฟฟ้าชั่วคราว รวมถึงอีกหลายร้อยครัวเรือนจากหลายพันครัวเรือนในกรุงโตเกียว เมืองหลวง

ก่อนหน้านี้ นายฮิโรคาซุ มัตสึโนะ (Hirokazu Matsuno) ได้เคยเรียกร้องให้ประชาชนผู้อยู่อาศัยในภาคตะวันออกของญี่ปุ่นที่ได้รับผลกระทบจากวิกฤติพลังงานไฟฟ้า ให้ประหยัดพลังงาน

นายมัตสึโนะ กล่าวในงานแถลงข่าวว่า “เราขอความร่วมมือจากทุกท่าน... เช่น ให้ตั้งอุณหภูมิของเครื่องควบคุมอุณหภูมิไว้ที่ประมาณ ๒๐ องศาเซลเซียส (๖๘ องศาฟาเรนไฮต์) และปิดไฟที่ไม่จำเป็นต้องใช้

ที่มาของข่าว:	https://www.reuters.com/world/asia-pacific/japan-sees-partial-blackout-after-first-ever-power-supply-warning-2022-03-22/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๒ มีนาคม ๒๕๖๕

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๕ / ๕/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Japan warns of blackouts, issues dire plea to save energy as temperatures drop

By [Yuka Obayashi](#) and [Kantaro Komiya](#)

March 22, 2022:54 PM GMT+7



TOKYO, March 22 (Reuters) - Japan on Tuesday issued an emergency plea for citizens, businesses and local authorities to conserve energy, warning of potential blackouts after a massive earthquake idled several power plants and unseasonably cold weather boosted demand.

As snow fell in Tokyo and the temperature dropped sharply to four degrees Celsius (39 Fahrenheit), Tokyo Electric Power Co said 2-3 million households could lose power after 8 p.m. at the current power usage rate.

"At this rate, we are coming closer to a state where we will have to conduct power outages similar to those that took place after the quake (last week)," said Minister of Economy, Trade and Industry Koichi Hagiuda.

At a hastily called news conference, Hagiuda called for an additional 5% or so of power savings every hour from 3 to 8 p.m., equivalent to about 2 million kilowatts per hour.

Electronics retailer Bic Camera said it had turned off about half of the TV sets at more than 30 of its stores in eastern Japan.

The magnitude 7.4 tremor last Wednesday off the northeastern coast - the same region devastated by an earthquake and tsunami in 2011 - temporarily cut power to about 2 million households, including hundreds of thousands in the capital, Tokyo.

Chief Cabinet Secretary Hirokazu Matsuno earlier called on residents in eastern Japan impacted by the power crisis to save energy.

"We request your cooperation ... such as by setting your thermostats at around 20 degrees Celsius (68 Fahrenheit) and switching off any unnecessary lights," Matsuno told a news conference.

<https://www.reuters.com/world/asia-pacific/japan-sees-partial-blackout-after-first-ever-power-supply-warning-2022-03-22/>